EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 5.12.2006
KOM(2006) 777 lõplik

2006/0259 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teise lisaprotokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teise lisaprotokolli sõlmimise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Vastavalt Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liitu vastuvõtmise tingimusi ja korda käsitleva protokolli artikli 6 lõikele 2 tuleb selleks, et leppida kokku Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemises EÜ ja Mehhiko vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepinguga, sõlmida kõnealuse lepingu teine lisaprotokoll. Samas artiklis on sätestatud spetsiaalne menetluskord, mille alusel protokoll sõlmitakse ühehäälselt liikmesriikide nimel tegutseva nõukogu ja kolmanda asjaomase riigi vahel. Kõnealune menetlus ei piira ühenduse enda õiguspädevuse kohaldamist.

Nõukogu andis 23. oktoobril 2006 komisjonile volitused, et nimetatud protokolli üle Mehhikoga läbi rääkida. Kõnealused läbirääkimised lõppesid komisjonile edukalt.

Lisatakse ettepanekud 1) teise lisaprotokolli allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitleva nõukogu otsuse kohta ning 2) teise lisaprotokolli sõlmimist käsitleva nõukogu otsuse kohta.

Protokolli tekst on lisatud käesolevatele otsustele. Protokolli kõige olulisemateks aspektideks on säte Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta EÜ ja Mehhiko vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepinguga ning ELi uute ametlike keelte lisamine.

Tuleb märkida, et ELi ja Mehhiko vabakaubanduspiirkonna loomiseks kasutati hiljem ELi ja Mehhiko ühisnõukogu otsuseid. Seepärast tehakse kaubandusalastesse sätetesse vajalikud kohandused samuti ühisnõukogu otsustega ja käesolevas protokollis neid sätteid ei käsitleta.

Komisjon palub nõukogul heaks kiita lisatud nõukogu otsuse eelnõud protokolli allakirjutamise, ajutise kohaldamise ja sõlmimise kohta.

Euroopa Parlamendil palutakse esitada arvamus käesoleva protokolli kohta.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teise lisaprotokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artikli 133 lõikeid 1 ja 5 ning artiklit 181 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse akti Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga, eriti Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liitu vastuvõtmise tingimusi ja korda käsitleva protokolli artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) 23. oktoobril lubas nõukogu komisjonil alustada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel Mehhikoga läbirääkimisi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ja teiselt poolt Mehhiko vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teise lisaprotokolli kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.

(2) Kõnealused läbirääkimised lõppesid komisjonile edukalt.

(3) Teise lisaprotokolli tekstis nähakse ette protokolli ajutine kohaldamine enne selle jõustumist.

(4) Teine lisaprotokoll tuleks ühenduse nimel alla kirjutada, eeldades et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel kirjutama alla ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teise lisaprotokolli, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja

Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga. Teise lisaprotokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Euroopa Ühendus ja selle liikmesriigid kohaldavad ajutiselt teise lisaprotokolli sätteid, eeldades et see jõustub hilisemal kuupäeval.

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2006/0259 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teise lisaprotokolli sõlmimise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artikli 133 lõikeid 1 ja 5 ning artiklit 181 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese ja teise lausega ning artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse akti Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga, eriti Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liitu vastuvõtmise tingimusi ja korda käsitleva protokolli artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust

ning arvestades järgmist:

(1) […] kirjutati alla Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teine lisaprotokoll.

(2) Teine lisaprotokoll tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu teine lisaprotokoll, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga. Teise lisaprotokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

TEINE lisaprotokoll

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

BELGIA KUNINGRIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi “Euroopa Ühenduse liikmesriigid”,

EUROOPA ÜHENDUS,

edaspidi “ühendus”,

MEHHIKO ÜHENDRIIGID,

edaspidi “Mehhiko”,

ning

BULGAARIA VABARIIK,

RUMEENIA,

edaspidi “uued liikmesriigid”,

VÕTTES ARVESSE, et ühelt poolt ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko vaheline majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitlev leping (edaspidi "leping") kirjutati alla Brüsselis 8. detsembril 1997 ja jõustus 1. oktoobril 2000;

VÕTTES ARVESSE, et ühelt poolt ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko vahelise majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu (esimene) lisaprotokoll kirjutati alla Méxicos 2. aprillil 2004 ja Brüsselis 29. aprillil 2004;

VÕTTES ARVESSE, et leping Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga (edaspidi „ühinemisleping“) kirjutati alla Luxembourgis 25. aprillil 2005;

VÕTTES ARVESSE, et vastavalt ühinemislepingule, eriti Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liitu vastuvõtmise tingimusi ja korda käsitleva protokolli artikli 6 lõikele 2, vormistatakse uute liikmesriikide ühinemine lepinguga selle protokolli sõlmimise teel;

VÕTTES ARVESSE, et lepingu artiklis 55 on sätestatud, et: "Käesoleva lepingu kohaldamisel on “lepinguosalised” ühelt poolt ühendus või selle liikmesriigid või ühendus ja selle liikmesriigid nende vastavate pädevusvaldkondade kohaselt, nagu tuleneb Euroopa Ühenduse asutamislepingust, ja teiselt poolt Mehhiko";

VÕTTES ARVESSE, et lepingu artiklis 56 on sätestatud, et: "Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse

asutamislepingut, nimetatud asutamislepingus sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide territooriumi suhtes";

VÕTTES ARVESSE, et lepingu artiklis 59 on sätestatud, et: "Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed";

VÕTTES ARVESSE, et (esimeses) lisaprotokollis võetakse arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga;

VÕTTES ARVESSE, et lepingu tšehhi-, eesti-, ungari-, läti-, leedu-, malta-, poola-, slovaki- ja sloveenikeelne tekst kinnitati samadel tingimustel kui algkeeltes koostatud lepingu tekst;

VÕTTES ARVESSE, et Euroopa Ühendusel võib seoses kuupäevaga, mil uued liikmesriigid ühinevad Euroopa Liiduga, olla vajalik kohaldada käesoleva protokolli sätteid enne, kui on lõpule viidud kõik selle jõustumiseks vajalikud sisemenetlused;

VÕTTES ARVESSE, et käesoleva protokolli artikli 5 lõikes 3 lubatakse Euroopa Ühendusel ja selle liikmesriikidel ajutiselt kohaldada protokolli enne, kui nad on viinud lõpule oma sisemenetlused, mis on vajalikud selle jõustumiseks,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia loetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelist majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu osalisteks.

Artikkel 2

Euroopa Ühendus edastab liikmesriikidele ja Mehhikole kuue kuu jooksul alates käesoleva protokolli parafeerimisest lepingu bulgaaria- ja rumeeniakeelse teksti. Käesoleva protokolli tekst on uutes keeltes autentne samadel tingimustel kui praegustes lepingu keeltes koostatud tekst, eeldusel et protokoll jõustub.

Artikkel 3

Käesolev protokoll moodustab majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitleva lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 4

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa,

slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Artikkel 5

1. Euroopa Ühendus, liikmesriike esindav Euroopa Liidu Nõukogu ja Mehhiko Ühendriigid kirjutavad käesoleva protokolli alla ja kiidavad selle heaks oma menetluste kohaselt.

2. Käesolev protokoll jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepinguosalised on teatanud teineteisele lepingu jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

3. Kuna Euroopa Ühendus ja selle liikmesriigid ei ole viinud veel lõpule sisemenetlusi, mis on vajalikud protokolli jõustumiseks, lepivad lepinguosalised kokku, et nad kohaldavad käesoleva protokolli sätteid kuni 12 kuu jooksul alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kuupäevale, mil Euroopa Ühendus ja selle liikmesriigid ning Mehhiko on teatanud oma menetluste lõpuleviimisest, mis on vajalikud protokolli jõustumiseks, ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist.

4. Nimetatud teated saadetakse Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile, kes on lepingu hoiulevõtja.

Vastu võetud 2006. aasta

2006. aasta

Euroopa Ühenduse nimel	Mehhiko nimel
Nimi, ametikoht	Nimi, ametikoht